

少年成长必读中外名著丛书

王子复仇记

《少年成长必读中外名著丛书》编委会 编

延边大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

王子复仇记/《少年成长必读中外名著丛书》编委会编,延吉:
延边大学出版社,2005.8

(少年成长必读中外名著丛书,9.外国,励志成才篇)

ISBN 7-5634-2119-X

I.王... II.少... III.长篇小说-英国-近代-缩写
本 IV.I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第102495号

选题策划:马永林 石兴利

责任编辑:金昌海 关志明

封面设计:李晓伟

王子复仇记

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路105号 邮编:133002)

北京依鑫印务责任有限公司

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 10 字数 240 千字

2006年2月第2版第1次印刷

ISBN 7-5634-2119-X/I·297

全套12册 定价:237.60元(本册定价:19.80元)

序 言

语文新课标指定了中小学生的阅读书目,对阅读的数量、内容、质量以及速度都提出了明确的要求,这对于提高学生的阅读能力,培养语文素养,陶冶情操,促进学生终身学习和终身可持续发展,对于提高广大人民的文学素养具有极大的意义。

中、小学生是未来的主人,必须适应现代竞争激烈和交际广泛的世界生活,在心理、性格、思维、修养等内在素质铸造方面必须积极做好充分准备,同时在语言表达、社会交往等才能方面也必须打下良好的基础,这样才能顺应未来社会的发展潮流。

现代中、小学生不能只局限于校园和课本,应该广开视野,广长见识,广泛了解博大的世界和社会,不断增加丰富的现代社会知识和世界信息,这样才有所精神准备,才能迅速地成熟地长大,将来才可以自由地翱翔于世界的蓝天。否则,我们将永远是妈妈怀抱中的乖乖宝宝,将永远是温室里面的豆芽菜,那么,我们将怎样走向社会、走向世界呢?

世界文学名著是世界各国社会和生活的结晶,是高度艺术化的精神产品,具有永久的闪光魅力,非常集中、非常形象,是中、小学生了解世界和社会的窗口,简直是走向世界、观摩社会的最佳捷径。这些世界文学名著,伴随着世界各国一代又一代的青少年茁壮成长,具有广泛的影响和深远的意义。特别是带着有趣的欣赏的心态阅读这些美丽的世界名著,非常有利于培养青少年积极的和健康向上的心理、性格、

思维和修养,有利于青少年了解世界各国的社会和生活,不断提高语言表达和社会交往的才能,这样就可以早日走向社会,走向世界。

这套世界少年文学名著按照语文新课标指定阅读书目进行了精选,集中体现了语文新课标的精神。我们考虑到广大中、小学生的学识和时间有限,而许多世界文学名著又是卷帙浩繁,不利于中、小学生阅读,我们在参考和借鉴以前译本许多优点和长处的基础上,在忠实原著的基础上进行了高度浓缩,保持了原著的梗概和精华,还配有形象的插图和助读的注解,图文并茂,深入浅出,使之尽量符合时代和社会的发展,尽量适合少年儿童阅读,这就便于广大中、小学生轻松阅读和理解吸收了。

著名语言学家、北京大学教授陆俭明说“语文负载着传承祖国文化和民族精神的任务,有着极其丰富的文化内涵,极其辉煌的人文精神,应当使语文的工具性与人文性水乳交融。为此,语文课程标准要求,在语言能力发展的同时,培养爱国主义情感,社会主义道德品质,逐步形成正确的价值观念和积极的人生态度,提高文化品位、审美情趣。比如,在阅读中,要求学生不仅做到文通字顺,而且通过阅读作品,向往美好的情境,关心自然和命运,关心作品中的人物命运和喜怒哀乐,向往和追求美好的理想,从中获得对自然、社会、人生的有益启示。”

这就是我们出版这套世界少年文学名著的初衷,因此,具有特别重要的意义,有着极强的启迪性和价值性,非常适合广大青少年阅读和收藏。

目 录

王子复仇记

国王的早朝	2
敌 楼 鬼 影	11
大臣的家事	21
父 子 相 见	29
王 子 发 疯	37
新 戏 上 演	61
大 臣 之 死	81
王子被放逐	90
家 破 人 亡	100
王 子 回 国	109
小姐的葬礼	125
复 仇 之 剑	136

女蛇王

哈西卜的遭遇	148
哈西卜奇遇女蛇王	153
哈西卜回家之后	235

王子复仇记

(英) 莎士比亚/著 李海霞/改写

国王的早朝

古老的丹麦王国的早朝是由新登基的克劳狄斯王主持着的，可是自始至终哈姆莱特王子都感到痛苦不堪、困窘不已，这究竟是怎么一回事？春风得意的国王怎么会有个愁苦万状的王子呢？又或许这其中还有别的缘故……

一千多年前，欧洲大陆正是战争频繁的时代，各国都野心勃勃要入侵他国，侵占领土、扩张势力，就像我国的战国时代诸侯割据、多国纷争一样，到处都是风起云涌、战火纷飞，到处都弥漫着浓浓的硝烟。

丹麦的艾尔西诺城是当时欧洲的一个小城市。这个小城市濒临海边、远离大陆，暂时还不受战争的困扰，所以还是有着一时的安定祥和。宫廷内外常常是欢歌笑语，豪华奢侈的酒会常常通宵达旦地举行着，美酒和佳肴不知迷醉了多少臣民的双眼。但是，隐隐地似乎又有一场巨大的变动正在丹麦国里暗暗酝酿。

像以往一样，才登基不久的新国王克劳狄斯又醉意十足地由侍从们撑扶着，才勉强坐到那精美绝伦的象牙椅上。

这位新国王是先王的弟弟，居然是个表面忠厚、内心阴险狡诈的坏家伙。先王的突然去世，使得丹麦国的朝政

一时无人主持，虽然也有许多忠厚正义的朝臣提议该由年轻、勇敢、善良的王子哈姆莱特来继承王位，但以布洛尼斯为首的一批大臣却一致推举克劳狄斯继位，原因不过是：王子还年轻，国事繁重，他的经验不足，克劳狄斯才是最合适的人选。抵不过老臣们的提议，最终王位还是由克劳狄斯继承了。

克劳狄斯继承王位后，开始还表现得勉勉强强，每日也有模有样地处理政务。但不出一个月他就忘了兄长死去的哀伤，也忘了朝政的繁忙，而是终日纠集与他臭味相投的臣子饮酒作乐。以至于每天的早朝都像是在国王的睡梦中进行的，就像今天这样。

现在，各位大臣早已按照习惯各就各位了，王子和王后也坐到了他们自己的位子上。这位王后是哈姆莱特王子的亲生母亲，也就是先王老哈姆莱特的妻子，在先王死后不到两个月，她又嫁给了新国王克劳狄斯，成了新王后。

国王歪着脑袋，醉眼蒙眬地看了看四周，挥挥手说：

“这里有一件事关朝政的大事，希望大家记住，放在心上。挪威国王的小儿子——福丁布拉斯，大家还记得吧？因为先王的英勇，他们失去了领土，现在先王死了，他们以为我们的国家就会乱了，他们就妄想要回他们的土地，真是一群不自量力的家伙。昨天，他们派来使节说假使我们不归还他们领土，他们就要武力相对了。”

国王的话音刚落，官员们便你一句我一句地议论起来，大家都担心战争真的要爆发了。

“大家安静安静，有什么意见一会儿再说。这可不是我们的错，福丁布拉斯这可怜的小家伙居然要有意制造战争，他哪里是我们的对手。”国王一脸奸笑，恶狠狠地说，“只

要他敢来，非给他点颜色瞧瞧。”国王顿了顿口气接着说：“当然，大家都明白，老百姓们刚刚过上和平安逸的幸福生活，怎么能又闹起战争呢？年年的征战已经让百姓吃尽了苦头了，如果又闹打仗，教我怎么向老百姓们交待啊？”说着，国王假惺惺的脸上笼上了一层愁云，似乎真在为人民担忧呢。

“不过，福丁布拉斯的叔父过去是我的好朋友，他正统治着挪威边界的一个小国，通过他也许我可以制止住那可恶小鬼的捣蛋。这可是我费尽心思，日夜冥想才得出的好办法。我准备以归还他们一半的领土作为代价，让福丁布拉斯的叔父下令禁止那小鬼的军事行动，这也许是惟一能让百姓过上平安的日子的好办法。”

国王也没在意大臣们的反应，一边说着，一边就叫来两个使者，递给他们一封信。

“这是一份重要的差使，你们作为使臣立即去谒见老福丁布拉斯，注意一定得要妥善行事，将这份紧要的密函亲自交给他。”

“国王，您请放心，我们会不辱使命完成任务的，即使牺牲了我们的性命，我们也在所不惜。”两人接过这一封写在羊皮上的信，毕恭毕敬地边行着礼边后退。

“很好，很好。”国王舒展了一下疲倦的身子，满意地点点头，“你们会是国王的好臣民的，我们会祈祷着你们的平安归来。去吧，去吧。”

国王似乎还沉溺在昨夜的美酒与欢歌中，停了一会儿，他向四周看了看他的臣民。

“噢，雷奥提斯呀，我忠实的大臣布洛尼斯的儿子。”国王忽然很兴奋地向一位年轻、白皙的青年问道，“你有事

要恳求我吗？土地，还是金钱，美女还是佳肴，只要符合你的身份，我都可以满足你的。你的父亲布洛尼斯可是我的好帮手啊。说吧，年轻人。”国王诡秘的笑容真让人恶心。

那青年高高的个头，俊朗的相貌，玉树临风的样子，他抬眼看着国王，似乎又深深地思考了一番，然后才坚定地说：“对不起，我尊贵的国王，我恳求您让我回到法国去，为了参加您的登基大典我还有许多事丢在法国没有完成，所以，我恳求您的准许。”

“噢，看来法国真有那么多事情让你挂念，你如果一定要回去，让你回去也好。年轻人，你有没有问过你的父亲有什么意见呢？”国王说着转身看了看坐在一旁的大臣布洛尼斯。

布洛尼斯看着儿子，脸上满是慈爱的笑容，雪白的胡子也在脸上温和地垂着。他起身行了一个礼：“尊敬的国王陛下，就请您同意他的恳求吧，他是那么的向往法国，常常像孩子般地在梦中笑醒，我已经被他深深感动了，您就让他去吧，我已经同意了。”

“那好吧，雷奥提斯，你喜欢什么时候动身就什么时候走吧。”

“谢谢您，国王陛下，我这就去准备。”雷奥提斯很兴奋，脸色微红，高兴地提早告退了。

国王一脸的迷糊，早想草草退朝了，但似乎又觉得这个早朝也太简单了点。忽然他看到了站在拐角边上的哈姆莱特，于是脸上又浮起了虚伪的笑，“噢，哈姆莱特，你怎么站在那边，快过来，我亲爱的侄儿。你是我王兄留下的惟一的儿子，也是我至亲的亲人。你就像我的儿子一样。

虽然我继承了亡兄的位置，但将来这还是你的，你就是我的王子啊。”

国王声情并茂地说着，听得王子为难地低下了头，脸色真是又苍白又困窘，可怜王子，他真不知该如何表达自己的内心。丧父的痛楚还在煎熬着他，却要在这里接受新国王的虚情假意。

“噢，亲爱的孩子，你怎么啦，脸色这样难看，假如是我对你的关心不够，请你一定告诉我。让我像王兄那样继续给你关爱，继续加倍地疼惜你。”国王的甜言蜜语，越发肉麻起来，王子的窘迫已经到了极点，可是除了忍耐他能怎么办呢？

坐在一旁的王后见王子一句话不说，连头也不抬，忍不住说话了：

“哈姆莱特，你应该精神一点，国王这是关心你，你不要总是一副愁眉苦脸的样子。每个活着的人都是要死去的，这是一件普通的事，你应该对国王尊敬一些，他在问你话呢！”

“这是一件很普通的事？”王子疑惑地抬起头看着他的母后，无奈地想着，“我黑色的丧服和悲苦沮丧的脸色都不足以表达我内心的愁苦，母后居然说这是一件很普通的事，谁又真正知道我的心思呢？”

“你可能是因为不能忘记先王吧，我的孩子，可是他已经死了，你不能过度地伤心，要振奋起来。你的孝心真让人感动，我为你的父亲骄傲。”国王像长辈似的，开始教导王子，口吻里开始有点儿责备了，“但是，你的伤心不能伤害你的健康，你的伤心也不应该是你孝心的表现，最重要的是你应该继续父业，发扬光大，献身我们的祖国和人民。

你要暂时抛开你的悲伤，真正把我当做你的父亲，我所给你的荣华富贵和恩宠，绝不会少于任何一个疼爱他的儿子的父亲。”国王说着又转眼看了看左右大臣，“你们说是不是？”

大臣们连忙齐声赞叹国王的英明与豁达。

“还有，哈姆莱特，听说你要回到威登堡的大学继续求学，这可不行了，你是丹麦国王子，离家这么远，我和王后，还有臣民们会担心的。好了，打起精神来，做一个丹麦国英勇快乐的王子吧。”

王后也是不乐意王子到城外求学的，她接着国王的话说“哈姆莱特，你总不可以让母亲一无所有的，请你留下来吧。让我时常可以看看你。”

“那好吧。”哈姆莱特王子抵不过国王与王后的连声要求，勉强从喉咙里吐出了三个字，愁苦的神情依旧布满他的面容。

这时的国王已按捺不住了，高声说道“来啊，快把美味佳肴统统送上来，让我们共同祝愿丹麦王族永世长存。为了表示庆祝，我们的每一次举杯，都要鸣放一响礼炮，让天地与我们同贺！”

说话间，早已准备好的陈年美酒、流油烤肉，加上山珍海味、南蔬北果，还有各式美味的佳肴便由侍从们端着，一盘一盘鱼贯而入。

国王端起了镶着美玉的金酒杯满满地斟上一杯，贪婪的眼神在酒杯里隐隐晃动，阶下的大臣们也不甘落后，你一杯我一杯地满上，举杯同呼“国王万岁”、“哈姆莱特王子万岁”，然后一饮而尽。王宫外霎时轰天的礼炮轰响一片，欢呼声、碰杯声，此起彼伏。

笑容与醉意在国王与臣民之间荡漾着，摇晃着。但是我们的王子——哈姆莱特面对着满满一杯酒却苦楚得不行，似乎这斟满的一杯酒就是他满腹的苦水。他看着手里的酒又看着四周的嘈乱与嬉笑，王子那阴郁的脸色越发凝重。他端着酒杯沉思了很久，但又觉得头脑乱哄哄的什么也想不起来。

他的脸色非常苍白，白得有点发青，脸颊上突起的颧骨让人觉得王子殿下更加的瘦削。酒宴上所有大臣们的举动都在王子的眼前不停地晃动，但王子似乎麻木了，竟没有知觉似的一动也不动。

这样呆了一会儿，他叹了一口气，悄悄地放下酒杯转身离开了大厅，他越走越快，那富丽堂皇的门柱从他身边逐一闪过，四壁明亮的门镜映出一个接一个悲愤的王子的身影。

大厅里的饮酒作乐声，发疯般地响彻皇宫，王子的离开谁也没有在意。

皇宫的外围是坚固的城堡和城墙，遥望远方，大海的海浪拍岸，夹着潮润的海风，隐隐约约地翻过城墙，透进城堡里来。王子拖着沉重的步伐来到了城台边的小窗格子上，透过射击孔，远远可以看到茫茫的大海。

“父王啊！你可知道，我是多么想念你啊！”泪水悄悄顺着王子苍白瘦削的脸庞滑下，海浪“哗哗”地拍打着礁石，似乎在回应着王子的思念。

“王子殿下，你怎么在这儿？”

“啊……啊……”王子似乎根本没听到，但忽然他觉得这声音是那么熟悉而亲切，连忙转身，“霍拉修，怎么是你？”

霍拉修是王子殿下儿时的玩伴，他比王子殿下年长，也是从小一块长大、亲如手足的好兄弟，是王子最可信赖的朋友和臣民。

“你怎么不在威登堡，什么时候回来的？”

“回来几天了，殿下，我是来参加先王的葬礼的，他是一位很好的君王，我曾经见过他一次。”霍拉修一边说着一边注意地看了看王子殿下。

哈姆莱特的确像是换了个人似的，从前那种意气风发、神采飞扬的模样都不见了，整个人憔悴又颓废，很让人看了心疼。

“是啊，他是一个伟大的男子汉，可是我再也见不到他了。”王子望着远方，脸上露出了忧愁的神色，“霍拉修，我们分离不算很久。可是这段日子发生的事情却让我实在难以接受。你听听，这是什么样的天理，先王的灵魂尚未安息，这王宫竟像魔鬼与恶毒者的天堂，终日的叫闹、喧哗。哎，这庄严肃穆的王宫啊，何时已变成了野蛮者的乐土！”王子深深地叹了一口气，又摇了摇头。

“王子殿下，我可以体会你的心情，我也是非常敬仰先王的。他是人民的好君王啊，只是你要多多保重身体才好。”

“霍拉修，谢谢你诚恳的关心。如今这宫廷内外没有一个是好东西，先王一死，他们把什么都忘了，整天只知道奉承新国王，和国王喝喝闹闹。凭我一个人又能把他们怎么样呢，我除了伤心、痛苦之外，真不知道能做什么了。有时候我真的非常想念我的父王。”

霍拉修非常明白王子此刻的心情，他恨不得使出浑身解数来劝导王子一番。可此时此刻他似乎另有话要说。

“殿下……有一件事，我必须向你禀明。”霍拉修看了看王子，又看了看左右，停顿了一下，很严肃地说，“昨天晚上，我又见到先王了。”

敌楼鬼影

敌楼顶上居然有鬼魂显现，百思不得其解的少尉和中尉拖来不信邪的霍拉修阁下，他们三人经历了一个不眠之夜，连霍拉修也对这奇怪的现象惊叹不已。想知道是怎么回事吗？

“什么？霍拉修，你说什么？”

王子吃惊地看着霍拉修，一手抓住了他的肩膀，王子那瘦削的脸庞因激动而显得越发苍白，眼睛也显得特别大，“霍拉修，你再说一遍，啊，不可能的，绝对不可能的，先王已经离开人世两个月了，你怎么能见到他呢，你是在安慰我吧。”王子自言自语着，渐渐又恢复了那忧郁的神情。

“王子，你误会了，我没有说谎，今天我还带来了我的两个好朋友，他们和我一起见到先王的，他们是我最好的证人。”霍拉修一脸严肃地指着站在一旁的中尉、上尉，“这是马休斯和布拉多。”

“王子殿下。”两位军官毕恭毕敬地向哈姆莱特行礼。

王子疑惑地看着他们三人，如果是别人告诉他这样的话，他是无论如何也不会相信的，但霍拉修的忠诚与可靠又让他非常想知道这其中的前因后果，“霍拉修，你们说说这究竟是怎么一回事吧？”

三位可敬的臣民相互望了一眼，又警觉地向四周看看是不是有人在偷听或窥探，然后才悄悄地将整个事件的来龙去脉一一向王子禀明。

这得从城外的敌楼说起。城外的敌楼就建在海边突起的坚硬的岩石上，四周拍打的浪花在岩石溅起的水花，可以打湿敌楼的墙脚，每天二十四小时敌楼上都有士兵们轮岗值班。冬季的艾尔西诺城寒冷得像个冰窖，夜晚的海边更是海风凛冽，寒风呼啸，汹涌的海水翻腾滚涌，白色的海浪肆虐地拍打着岩石。

就在这一个月以来，哨兵常常看到远处茫茫海面上有一个巨大的身影，胆小的哨兵被唬得厉害，常常找借口不愿在晚上站岗。于是一传十、十传百，便传出了敌楼里有鬼的事来。

但是，即使真的有鬼，这二十四小时的轮岗也是不能少的，因为这海边的敌楼担当着保卫艾尔西诺城的重大职责，它不仅要防范外国敌人的海上入侵，就算是海盗来了也是要狠狠地打击的。

这一天，也就是霍拉修见到王子的前一天，是勇敢胆大的布拉多值班。

“喂，前面是谁，口令？”站岗的哨兵冲着前方移动的身影喝道。

“国王万岁！”这是哨兵换岗时的口令。如果对方没有答应，他们即便被刺死也是无处申诉的。

“是布拉多吗？”哨兵听出声音，一边跺着脚，一边说，“你来的真准时，这该死的冬天真是寒冷啊！”